

「～てよこす」の意味・用法

ぞんざいな印象の正体

井上直美

◆要旨

本稿は、広義の授受を表し、視点性を有する「～てよこす」の使用実態を調査し、意味・用法およびぞんざいな印象の正体について分析するものである。

コーパスを用いた調査・分析を踏まえ、本稿では次の3つを主張する。①「～てよこす」のぞんざいな印象は、本動詞「よこす」の「受け手の意志性を表さず、送り手の意志性のみを表す」という語彙的特性によるものである。②「～てよこす」は、「話し手＝受け手」のことが多く、評価的な意味を帯びる。特に「行為の方向」用法では専ら非恩恵を表す。③中立的な印象になることがあるのは、「2者間の距離」を表すために用いる「到着」用法である。ぞんざいな印象はなく「中立的な古い言い方」になる。

◆キーワード

～てよこす、広義の授受表現、視点、評価の意味、非恩恵（不満）

◆ABSTRACT

This paper analyzes the meaning and usage of “*-te yokosu*” and the reasons for its unpleasant impression. The main claims are: (1) The unpleasant impression of “*-te yokosu*” is due to the lexical feature of the verb “*yokosu*” which does not express the will of the receiver, but the will of the speaker. (2) The expression “*-te yokosu*” is basically used when the speaker is the receiver. Therefore, it takes on an evaluative meaning (It’s one-sided). Particularly, it exclusively expresses “non-beneficial” in the “direction of action” usage. (3) The “arrival” usage of “*-te yokosu*” expresses “distance between the sender and the receiver.” In such a case, there is no unpleasant impression, but rather a “neutral old speech style.”

◆KEY WORDS

“*-te yokosu*,” giving and receiving expression in a broad sense, viewpoint, evaluation meaning, non-beneficial (dissatisfaction)

The Meaning and Usage of “*-te yokosu*” Reasons for Its Unpleasant Impression

NAOMI INOUE